


 COMPAÑÍA HOMENAJEADA

# ANA VALLÉS

Ana Vallés (Ferrol, 1959), autora, coreógrafa, bailarina, dirige Matarile, una de las compañías teatrales más importantes y originales de la actualidad. Es también directora del Teatro Galán y del festival de danza de calle "En Pé de Pedra", en Santiago de Compostela.

Entre sus espectáculos más recientes: 'Acto seguido', 'Truenos y misterios', 'Animales artificiales', 'Historia Natural'. Este último recibió el premio del TAC en la edición de 2005 por una inolvidable representación en el Pinar de Antequera, que se repitió en 2006.



ANA VALLES. AUTORA, DIRECTORA DE TEATRO Y ACTRIZ.

## Entre el cuerpo y la palabra: un teatro del entusiasmo

**A**NA Vallés, autora, coreógrafa, bailarina, dirige Matarile, una de las compañías teatrales más importantes y originales de la actualidad. Es también directora del Teatro Galán y del festival de danza de calle 'En Pé de Pedra', en Santiago de Compostela. Entre sus espectáculos más recientes: 'Acto seguido', 'Truenos y misterios', 'Animales artificiales', 'Historia Natural'. Este último recibió el premio del TAC en la edición de 2005 por una inolvidable representación en el Pinar de Antequera, que se repitió en 2006.

–**El teatro, la vida...**

–Encuentro un paralelismo muy claro entre el teatro y la vida: las convenciones, los códigos, la imagen que proyectamos, la relación con los otros. Todo es muy parecido. Lo que cambia es la actitud hacia ellos, la mirada: por eso todo se centra en la búsqueda de una expresión que muestre la relación entre lo real y su representación, entre lo que pasa en la vida cotidiana y su representación en un espacio escénico. La clave es encontrar ese código ficticio que reaparece como real. Producir un efecto de realidad a partir de la artificialidad. La

búsqueda de esa expresión correcta es siempre a partir de la comunicación no verbal.

–**Su papel hoy.**

–El teatro supone para mí una forma óptima de comunicación. De inmediatez. Como yo lo entiendo, es casi un anacronismo, un reducto en el que se puede producir todavía una relación directa, de persona a persona, teniendo en cuenta que estamos atrapados en una cultura verbal que no permite al espectador situarse ante algo que va más allá de los significados lingüísticos. Importantísimo si tenemos en cuenta que lo que prima es el individualismo, las relaciones virtuales, la cultura de usar y tirar. El auge de la ausencia.

–**¿Qué buscan sus espectáculos?**

–El teatro o el arte en general no tiene por qué tener un objetivo (la consabida pregunta 'de qué trata') y mucho menos emitir un juicio; mostrar sentimientos, plantear dudas, hacerse preguntas: mostrar (más que demostrar).

Del sentimiento al análisis: me gustaría que el primer estímulo fuera sensitivo y que luego pu-

diera llegar la valoración o la interpretación intelectual. Busco provocar emociones. Conmover. Dar paso al inconsciente, a la imaginación del espectador, a la memoria colectiva; y pasar de una lógica narrativa a una lógica asociativa.

Me gusta pensar que hago comentarios, no doy respuestas; dar respuestas es muy difícil, y son únicas; los comentarios aportan pluralidad. Dudo de las generalizaciones; me interesa más la suma de particularidades. Un comentario genera otros comentarios. ¿Un teatro que conversa?

–**¿Autora, directora, actriz, coreógrafa, bailarina?** Aunque trabajo con bailarines, utilizo el movimiento y me gusta bailar, no me considero coreógrafa ni bailarina. Soy actriz.

Autora, que no escritora. El teatro no se escribe; se escriben los textos, nada más. El teatro lo hago con los actores en el escenario, en el día a día. Como directora, cada vez me veo más como alguien que posibilita, que crea las condiciones para que algo surja.

–**¿Cómo prepara sus espectáculos?**

–Hace tiempo que no utilizo guión previo; lo voy

construyendo sobre el escenario, durante el proceso de creación con los actores como un collage de textos, textos extraídos de improvisaciones y aportaciones mías. En muchos casos, son propuestos al azar, igual que las músicas o los objetos. No tienen forma dramática. Pero que no haya guión previo no quiere decir que no haya punto de partida; los meses anteriores a los ensayos trabajo sobre las ideas que quiero plantear, anotaciones, pautas y consignas que voy enviando a los actores. Recopilo imágenes, sonidos, textos, pequeñas acciones, apuntes de movimiento, esbozos de escenas; y de ahí parte el proceso de improvisaciones. Sabemos de dónde partimos, pero no adonde vamos a llegar.

–**El juego escénico.**

–Armando el guión me interesa mantener continuamente la relación entre las cosas que se mantienen ocultas y las que se muestran, los lugares visibles e invisibles de la escena, los planos diferentes de cada escena (a veces, la mezcla deliberada de los primeros planos).

La mirada es individual y cada uno elige lo

### COMPañÍA HOMENAJEADA

que quiere ver; como en la vida, estamos continuamente decidiendo lo que no queremos ver o lo que no queremos oír. No quiero dirigir la mirada; es la gran diferencia entre el teatro y el cine. Con la superposición o la multiplicidad habitual en mis espectáculos no busco crear confusión. Pretendo reflejar que las cosas son confusas en sí mismas, contradictorias. Por otro lado, el teatro es más que nada un juego; un juego serio, como todos los juegos, pero un juego.

**-Temas.**  
-Quizás estoy siempre hablando de los mismos temas: el paso del tiempo, la relación de la persona con el entorno, la consciencia de su fragilidad, sus dudas, sus incertidumbres, el miedo a la muerte, la necesidad de ser queridos; y por otro lado, la incomprensible alegría de sentirnos vivos, de mostrarnos, de seducir, de compartir. En eso es en lo que estoy ahora. Es una etapa vitalista, por eso siempre hablo de la muerte. ¿Un vitalismo desesperado? Puede ser.

**-El actor**  
-El actor es y no es él. Establece una comunicación desde su cuerpo con los otros cuerpos callados y aparentemente inmóviles que se sientan frente a él. Si el actor es generoso, a veces, se produce un trasvase de energías que está por encima de la obra en sí, y que es difícil de contar o transmitir (no estoy hablando de nada raro: esas energías permanecen en los teatros). Admiro a la clase del actor generoso, me parece el ser más fascinante, completamente patético: es el más poderoso y a la vez el más frágil y vulnerable. Y llamo actores a los bailarines también, y a los músicos. Actuantes sería una buena palabra para definirlos.

**-El cuerpo o la palabra.**  
-Siempre me ha atraído la danza, supongo porque es comunicación directa; no hay nada que entender. En el teatro que propongo hablamos más a las emociones y a las sensaciones que al intelecto, utilizando todas las formas posibles de

comunicación no verbal.  
Creo que paradójicamente el vínculo de comunicación por excelencia, la palabra, es el más mentiroso de los lenguajes; no nos sirve ni para mantener vivo el pasado (la memoria), ni para expresar nuestras emociones más fuertes (el placer, el miedo, los sueños), ni para conocer la realidad ni entender nada.

Por sí sola la palabra no basta: el teatro, como yo lo entiendo, no se puede contar, igual que no se puede contar la danza o entender un cuerpo. Los otros lenguajes (el movimiento, la música, la imagen, la luz) hablan por sí mismos, y no se unen unos a otros al asociarse.

**-Teatro de calle.**  
-Me encanta trabajar para espacios exteriores,

concretos, con características que condicionan la representación.

El espacio está cargado de vida propia, de historia y por lo tanto su atmósfera produce unas asociaciones únicas, modifica la propuesta teatral previa, y subraya el carácter de acontecimiento único e irrepetible. El espacio no es ficticio, no se crea ilusión; no hay ficción; la distancia con el espectador desaparece.

El teatro, como espacio para mirar, puede estar en cualquier sitio. El espacio escénico no existe previamente, se crea allí, cuando tiene lugar la acción. Se plantea otra manera de comunicación con el espectador; espectadores y actores comparten un mismo espacio, que se transforma y se redescubre con ese acontecimiento; no hay barreras: la implicación es mutua.

**-En la memoria del Festival quedará para siempre su 'Historia natural'**

-Para mí, la experiencia en el Pinar de Antequera fue única. Desde que empecé a tramar 'Historia Natural' tenía en la cabeza la idea del bosque. Por supuesto, no usamos 'escenario'. El escenario era el espacio, tal cual. Se divisaba una pequeña casita al fondo, por detrás pasaba el tren de vez en cuando (el sonido del tren, las luces de los vagones iluminados en la noche! He pasado por ahí después, en ese tren), en uno de los pinos habitaba una lechuza que no paró de chillar a lo largo de la función. Fue maravilloso.

Por otro lado, la relación entre espacio público y privacidad se hacía más patente, igual que la relación entre lo natural y lo artificial: los cuerpos estaban más desnudos en el bosque, la luz artificial inundando el espacio natural. Y ese gran espacio me permitió jugar con los planos, con las distancias, tanto espaciales como sonoras. En un teatro no se puede trabajar con la distancia, con la lejanía. También tenía en la cabeza los parques con mujeres desnudas de Paul Delvaux y los desnudos de Helmut Newton en medio de un bosque. Así que fue como concretar algo imaginado.

**-¿Qué significa para usted la escena?**  
-El teatro para mí es todo. Todo lo que hago y no hago, lo que duermo, lo que entreno, lo que escribo, lo que me callo, lo que planeo, todo, es para poder subirme de vez en cuando al escenario.

ENRIQUE GAVILÁN,  
Miembro del jurado internacional



ANA VALLÉS, EN UNA DE SUS REPRESENTACIONES.

**UN CUESTIONARIO 'PROUST' PARA DRAMATURGOS**

- ¿Cuál sería para usted la mayor catástrofe teatral?  
-Morir en escena.
- ¿Cómo sería una representación perfecta?  
-La que fluye sin esfuerzo.
- La cualidad que más admira en un actor.  
-La generosidad.
- ¿Y en un bailarín?  
-La misma.
- Coreógrafos favoritos.  
-Pina Bausch, Kazuo Ohno.
- Dramaturgos que más le han influido.  
-Tadeusz Kantor.
- Autores teatrales favoritos.  
-No leo teatro.
- ¿Hay algún recuerdo de infancia asociado al teatro que le haya marcado?  
-Absolutamente ninguno.
- Alguna representación inolvidable.  
-'Sin sombra de duda', en La Nave de Cambaleo: yo sola, dedicado al profesor 'The queen is dead', Belgrado, Teatro Nacional: con velas porque había boicot de los técnicos pro-Milosevic del teatro.
- Músicos favoritos  
-Últimamente, Pascal Comelade, Electric Gypsiland y pachangas en general.
- Su principal rasgo de carácter  
-No sé, ¿es esto una respuesta?
- ¿Qué es lo que más le disgusta?  
-Las máximas y la trascendencia. Lo más de lo más, el blanco o el negro; este cuestionario.
- ¿Qué don natural le gustaría tener?  
-La capacidad de prever.
- Algún lema  
-Huyamos de 'los apáticos, los indiferentes, que todo lo desprecian' y procuremos reírnos de todo. Esto último es más difícil.

Handwritten notes and a diagram. The notes include:

- estado hacia delante Dan (ca con la paja neta / van cada queada)
- Hips for el fondo de o sofa / que para las manos a la vez?
- algunas preguntas con Pina Bausch / ¿cómo, cómo?
- Pina: tradición
- estado Hips + pardo último fase
- la paja durante el pose
- estado de ser: / Hips Nat / No es de la espalda

A diagram shows a rectangular frame with a curved line inside, labeled 'Hips' and 'Pina'. To the left, it says 'Pina's 5-6 años / Pina's'.

Below the diagram, more notes:

- Hips visible: paja y neta / Hips / (no) No de la sofa / Hips
- He no te notas de la sofa / Hips
- + pardo Hips
- recordo de Pina para que sea de la / Hips
- recordo de Hips: neta levantada

Handwritten notes on a spiral notebook. The notes include:

- VIDEO
- paja la 1ª paja de Bach cortada y combado para la paja
- posición silla Hips
- 1 sola paja ante de subirse: Pina de la Hips / Pina en el Hips
- 3 (lino)
- la paja combado en la paja de la silla / paja: de la sola ante
- Pina Helen aprobada

Below this, there is a paragraph:

y de la paja paja paja / y comere las 100 paja paja / Pina

Y cuando se puede de ti / pensai el pensamiento / oscuramente trab de acordarse de ti

- el hombre hace visible paja de Dios / - qui estaria visible es el hombre paja / ante a mi de Dios

**IX FESTIVAL DEL TEATRO DE CALLE / El homenaje a la directora y coreógrafa gallega abrió ayer el festival / «Me confundís con otra, todo es inventado. No tengo 50 años y no nací en El Ferrol», declaró la artista en su 'papel'**



El alcalde de Valladolid con Ana Vallés, que ayer recogió la estatuilla de 'El comediante' en el homenaje del TAC. / REPORTAJE GRÁFICO: MONTSE ÁLVAREZ

adaptación a ese marco. Más que dificultar, potencia, se logra un verdadero acontecimiento porque es irreplicable».

Explicó su forma de comunicar en el escenario, que no se limita a las palabras. «Suelo mezclar todos los lenguajes teatrales. no le doy excesiva importancia a la palabra escrita, a la narración. Creo en el hecho que se produce y la relación directa con el espectador. Creo que el espectador es inteligente y saca sus conclusiones, lo vive de una de-

«El teatro no tiene que servir para nada, ni emitir un juicio, si lo cierras tanto casi parece un panfleto», señala Vallés

El Festival de Teatro en la Calle ha reconocido con el homenaje a la actriz y directora «su sentido de la verdad teatral»

terminada manera». Su objetivo es que el público se sitúe ante su obra como quien contempla una fotografía, un espectáculo de danza o escucha música.

Persigue «mostrar más que demostrar». «Lo bueno es plantear una serie de cosas más que dirigir un mensaje. Me gusta que sea tan abierto que el espectador pueda elegir lo que ve. Es lo que pasa en la vida, uno elige lo que ve, lo que oye». «El teatro no tiene que servir para nada, ni emitir un juicio, si lo cierras tanto casi parece un panfleto».

El alcalde de Valladolid, Javier León de la Riva, y la concejala de Cultura, Mercedes Cantalapiedra, entregaron a Vallés una réplica de la escultura 'El comediante' ubicada en la Plaza de Coca, un reconocimiento a «su sentido de la verdad teatral».

## Ana Vallés: «Con el teatro de calle el espectador redescubre su ciudad»

CRISTINA SAN JOSÉ  
VALLADOLID.- Ana Vallés optó ayer por no asumir el papel de ella misma. «Todo es inventado. El mundo es algo que pactamos para poder vivir y yo digo que ésta no es la que actúa ni la que dirige».

La directora de la compañía Matarié, actriz y coreógrafa recibió ayer el homenaje del Festival de Teatro de Calle (TAC) de Valladolid, momento que aprovechó para recordar las palabras del cineasta Federico Fellini: «Las películas de mi memoria están llenas de recuerdos inventados».

Vallés quiso que reinara el desconcierto: «Me confundís con otra, todo es inventado. Yo no hablo francés, no tengo 50 años. No nací en El Ferrol. Es verdad que respondo al nombre de Ana Vallés, pero no es mi verdadero nombre».

«También se dice que mi madre nació en La Habana y que la madre de mi madre nació en el número 1 de la Plaza de Santa Ana de esta ciudad en el año 1900». Son datos de su biografía que no verificó, sólo quiso dejar clara una cosa al auditorio: «Me gustaría estar ahí sentada, en el patio de butacas, y aplaudir este festival».

Directora del Teatro Galán y del festival de danza en la calle 'En Pé de Pedra', en Santiago de Compostela, en el año 2006 recibió el premio del TAC por su espectacular representación en el Pinar de Antequera de la obra *Historia natural*. «El Festival de Teatro de Calle aporta fundamentalmente una re-

lación diferente entre el espectador y el artista. La desubicación que se produce en muchas ocasiones al sacar la función de las paredes y ubicarla en otro espacio, produce en sí un añadido, una manera diferente de observarlo. En muchos casos el espectador redescubre espacios de la ciudad con otros ojos».

Recordó *Historia natural* y su paso por Valladolid. Aseguró que siempre pensó en la representación en un bosque imaginario. «Y cuando hubo la oportunidad de hacerlo en un bosque me pareció algo imaginado y cumplido. Me permitió jugar con una serie de planos, una distancia y lejanía del

sonido que no se pueden en el teatro cerrado». Hasta el tren se imiscuía en el espacio natural en el que se desarrollaba la escena. «Queríamos que pareciera que acontecía, y acontecía la lechuga, un perro...»

Vallés apuesta por los lugares abiertos. «Tienes que hacer una



El grupo encargado ayer de animar la inauguración del Festival de Teatro de Calle.

## Un jurado 'dispar' para valorar a 58 compañías

El jurado del TAC está formado por Malena Gutiérrez, coordinadora de la sección 'Valladolid propone'; Domingo Martínez, director del Festival de Vila-Real; Jordi Jane, profesor de historia del circo; Donald B. Lehn, director de la Escuela de Circo Carampa; Sylvie Cavacciuti, consejera del Festival Europeo; Lucero Millán, directora del Teatro Rufino; Christine Burger, profesora de alemán, Marina Arranz, estudiante de Filosofía; Andrés Beladiez, director artístico de la Feria de Teatro de Castilla-La Mancha, Rafael Vega, humorista gráfico; Diana Brus, de la plataforma In situ; la directora del Museo Patio Herreriano, Cristina Fontaneda, el profesor Enrique Gavilán, la socióloga Alexandra Hausstein, la médica Lourdes Sánchez y Mario Pérez director de Programación de la Fundación Municipal d Cultura.



### Programa de axudas para dignificar o traballo das redeiras

Anxo Quintana asinou con Evangelina Martínez, presidenta da Federación, o convenio que lle dá estabilidade ao colectivo. **Páxina 6**



### Demoleedor informe científico sobre a catástrofe climática

James Hansen, un dos maiores expertos da NASA sobre o clima, e outros oito investigadores alertan do exceso de CO<sub>2</sub>. **Páxina 44**

### UNIVERSIDADE Educación fronte a violencia de xénero

Rita Radl, directora do Cifex da USC, alerta de que hai medios de comunicación que actúan como forza socializadora negativa. **Páxinas 11 a 14**

MARTES 08.04.2008 :: Nº 1.776 :: FUNDADO EN 2003 :: DIRECTOR: CAETANO DÍAZ VIDAL

www.galicia-hoxe.com :: 1 EURO / COA REVISTA GPS 3,50 EUROS

# Galicia Hoxe

MARTES 08

ÚNICO DIARIO EN GALEGO



## HOMENAXE DO TAC A ANA VALLÉS

**O MELLOR TEATRO.** A directora e actriz galega Ana Vallés será este ano a protagonista do prestixioso Festival de Teatro de Valladolid (TAC), que lle renderá homenaxe

á traxectoria da artífice de experiencias como En Pé de Pedra, o Teatro Galán ou Matarile, a compañía galega con maior recoñecemento internacional. **Páxina 39**

### Tensión no bipartito polas fraudes co voto emigrante

Páxina 22

#### DISQUE DISQUE

### Búscase oposición

Disque na política española acaba de aparecer un xacemento de emprego inesperado. Disque está vacante o choio de facerlle oposición a ZP. Proba evidente das vacante no posto de líder da oposición é que no PP nin se teñan formulado falar con ninguén para xuntar a maioría absoluta que os socialistas renuncian a sumar, convencidos de que a teñen porque si. Está difícil porque os populares teñen acreditadas habilidade para o monólogo e torpeza no diálogo. Pero o traballo da oposición sempre é complicado e poio menos debe cumprir co sagrado deber de obrigar a quen aspire a gobernar a traballar algo para gañar o bastón de mando.



ANTÓN LOSADA

**EN ESCENA** Ana Vallés recibe o premio do Festival de Valladolid cunha homenaxe aos recordos, "que son os que nos permiten vivir"

## No campo da **emoción**

**A directora galega considera que o autor ten que "mostrar, non demostrar" e deixarlle a opinión ao público**

Redacción/Efe · Santiago

Ana Vallés, directora da Compañía Matarile e unha das directoras galegas con maior repercusión internacional, recibiu como "un agasallo" a homenaxe que lle tributou a IX Festival Internacional de Teatro e Artes de Rúa de Valladolid (TAC), inaugurada na noite de onte con senllos espectáculos a cargo da compañía española Teatro Corsario e da francesa Anomalie e H.T. Les Witotos.

Tras recibir unha réplica a escala e en bronce da escultura *El comediante*, de Eduardo Cadrado e que decora unha das prazas máis recoletas de Valladolid, Ana Vallés evocou o cineasta Federico Fellini ao afirmar que "a película da miña memoria está chea de recordos inventados" e de referirse a estes recordos como "algo que pactamos para poder vivir".

Nacida no Ferrol hai cincuenta anos, Ana Vallés foi fundadora e programadora durante varias edicións do Festival Internacional de Danza *En Pé de Pedra*, que se celebraba anualmente en Santiago de Compostela, e creou xunto ao seu marido—o iluminador Baltasar Patiño— a compañía Matarile Teatro, ademais da desaparecida sala alternativa Teatro Galán.

En todos os ámbitos artísticos nos que participou, principalmente teatro ou danza, adoita mesturar todas as linguaxes escénicas sen darlle



Ana Vallés recibe o Premio do Festival de Valladolid do alcalde da cidade, León de la Riva

### **A CERNA** Protagonismo francés

Entre as trece estreas previstos destacan a última montaxe da compañía francesa Claire Ducreux, titulada *Barco de Area* e que continúa no tempo e o espazo o anterior desta compañía, denominado *De paseo*. As dúas montaxes comparten o mesmo personaxe central, con movementos para expresar as súas dúbidas, soidade e o seu humor. As artes de rúa francesas aca-paran tamén as estreas da sección TAC.

excesiva importancia á narración, case marxe da palabra escrita.

"Creo no feito e na relación directa co espectador, que é quen debe quitar as súas propias conclusións ou sentir emocións. Ó teatro débese acudir coa mesma actitude de quen contempla unha fotografía. Máis que dirixir unha mensaxe ou emitir xuízos, o autor teatral debe mostrar, non demostrar", explicou ós xornalistas.

O alcalde de Valladolid, Francisco Javier León de la Riva, entregoulle a Vallés a escultura e a placa que acredita a súa condición de homenaxeada por un festival que en opinión da directora galega lle "ofrece ó espectador un xeito dife-

rente de relacionarse coa obra" ó saír do clásico escenario "das catro paredes".

O festival que dirixe Javier Martínez e que se celebrara ata o próximo 1 de xuño, fundirá tradición e vangarda nas preto de duascenas representacións programadas coa presenza de 58 compañías, na súa maior parte europeas.

A danza, o circo e a imaxe figuran entre os principais ingredientes dun certame principalmente vertebrado arredor das seccións Oficial e Valladolid Propone, e que acollerá grupos de trece países: Alemaña, Australia, Bélxica, Brasil, Chile, Croacia, España, Estados Unidos, Francia, India, Italia, Xapón e Polonia. ●



Ana Vallés xunto a Baltasar Patiño, compañeiro na vida real e nas aventuras de 'En pé de pedra', Matarile e Teatro Galán

## O TAC réndese a Vallés

Ana Vallés será a protagonista do Festival de Teatro de Valladolid (TAC), que na edición deste ano lle rende unha homenaxe á traxectoria desta directora e actriz galega, artífice de experiencias como 'En pé de pedra', do Teatro Galán ou de Matarile, a compañía con maior recoñecemento internacional que traballa en Galicia.

O IX Festival Internacional de Teatro e Artes de Rúas de Valladolid (TAC), que se celebrará entre os próximos 28 de maio e 1 de xuño, homenaxeará este ano a Ana Vallés, fundadora e durante anos programadora do Festival Internacional de Danza *En Pé de Pedra*, un programa pioneiro en España para achegar a danza á rúa

Á marxe da súa implicación no festival, que anualmente se celebra en Santiago de Compostela, a traxectoria de Ana Vallés (Ferrol-A Coruña-, 1959) caracterízase polo

seu traballo na compañía Matarile Teatro—que acaba de estrear a montaxe *Animales artificiales* no festival de Málaga—ou a xestión do Teatro Galán, unha sala alternativa que se mantivo en funcionamento durante trece anos.

O TAC de Valladolid, que dirixe Javier Martínez, recoñecerá así o traballo desta actriz, directora e autora teatral que apostou pola expresión corporal nas artes de rúa a través da danza, segundo subliñaron onte os responsables dun festival que programou 200 representa-

cións con 13 estreas e a presenza de 58 compañías.

O festival, ademais, realizou un vídeo que se proxectará o 28 de maio sobre algunhas das montaxes de Vallés, que acadou notable éxito con pezas como *Historia natural*, *Illa Reunión* ou *A brazo partido*. Ese 28 de maio, durante unha cerimonia no Patio Herreriano de Valladolid, a directora galega recibirá unha escultura conmemorativa e asistirá a unha interpretación de danza na mesma liña que ela defendeu. ● MARÉ

**Ana Vallés consegue o Premio Maruxa Villanueva de teatro**

A elección foi rifada. Entre os candidatos destacaban nomes como María Barcala, Anxeles Cuña ou Mabel Rivera, entre outros. **Páxina 33**



**XOSÉ MANUEL BEIRAS**

**A vella farsa tráxica (V) Buque pantasma ou holandés errante?**

Wagnerían en todo caso. Wagnerían en versión paródica, inaque non por iso menos tráxica. E paradóxica, asemade. Non teño noticia de que esa ópera do monstro xenial de Leipzig se teña representado nunca na Galiza, en ningún dos seus teatros nen tampouco ao ár libre. **Segue na páxina 3**

**Autoridades e miles de veciños no derradeiro adeus a Idoia en Frial**

Entre os asistentes ó multitudinario enterro da soldado morta en Afganistán estaban o ministro de Defensa e o presidente da Xunta. **Páxina 17**

DOMINGO 25.02.2007 :: Nº 1.372 :: FUNDADO EN 2003 :: DIRECTOR: CAETANO DÍAZ VIDAL

www.galicia-hoxe.com :: 1 EURO

# Galicia Hoxe

DOMINGO

25

ÚNICO DIARIO EN GALEGO

## O 'OSTEDIJK' NON PARTIRÁ



ANTONIO HERNÁNDEZ



**Ouvirmos deseñará 15 rutas turísticas musicais polo país**

Tras a exitosa experiencia do periplo pontevedrés, a editora de gravacións históricas amplía o proxecto. **Páx. 32**



**Ana Vallés faise co Premio Maruxa Villanueva**

O xurado destaca da creadora de Matarile Teatro o seu traballo durante dúas décadas dedicada á escena. **Páx. 33**

**Carlos Núñez honra as bandas sonoras en 'Cinema do mar'**

O gaitero vigués manifesta o seu interese por compartir algunha peza xunto a unha orquestra sinfónica galega. **Páx. 35**

# maré Hoxe

DOMINGO

25

mare@galicia-hoxe.com

CRIS TORIO

# El Norte de Castilla

JUEVES, 29 DE MAYO DEL 2008 ■ AÑO 152 ■ NÚMERO 58.076 ■ DIARIO INDEPENDIENTE FUNDADO EN 1856 ■ PRECIO: 1 EURO ■ www.nortecastilla.es

VALLADOLID

**6 VALLADOLID**

**Arquitectos critican el plan Rogers por su dependencia financiera**

Profesionales del sector consideran que las imposiciones del «cliente» han condicionado el diseño de los terrenos liberados

**35 BALONCESTO VALLADOLID**

**El nuevo presidente fija el objetivo de subir en tres años y sin deudas**

José Luis Mayordomo anuncia que creará el cargo de director general, «que será el amo de las llaves» de la entidad



**60 CULTURA**

**ARRIBA EL TELÓN**

El homenaje a la actriz Ana Vallés abrió ayer el IX Festival de Teatro de Calle, que convierte Valladolid en escenario para 58 compañías

Un reportaje de **Antonio Corbillón**

UNIVERSIDAD



Elso Almuíña deja la dirección del departamento de Historia tras 28 años al frente

## «Si tardo unos minutos más en patear la puerta las llamas los achicharran»



► Un camionero burgalés murió mientras ardía su vivienda por una avería en la carretera de Salamanca cuando se encontraba en la puerta, y a los

... en un pueblo de Salamanca ▶  
... estaba para iniciar su ruta ▶

El Procurador del Común reclama a la Junta el pago de complementos de doctorado a 3.000 profesores



ÁNGEL GARCÍA DE LA TORRE

## Las sombras del teatro de calle se extienden sobre Valladolid

El IX Festival Internacional de Teatro y Artes de Calle (TAC) arrancó ayer en Valladolid con el homenaje tributado por el certamen a la dramaturga, coreógrafa y bailarina ferrolana Ana Va-

llés, que actualmente dirige la compañía Matarile, el Teatro Galán y el festival de danza de calle 'En Pe de Pedra'. La artista ya consiguió hace dos ediciones el premio al espectáculo más ori-

ginal e innovador del TAC gracias al montaje 'Historia natural'. En la foto, el primer montaje que pudo verse ayer *El gran enano*, del francés Philippe Eustachon.

... tres los criterios de...  
... tión y su cuantificación

Página 4



Camionero deja el Valladolid por el «desgaste» y la «falta de fuerzas» y sin una crítica a Carlos Suárez

El ex director deportivo aseguró que considera al presidente un amigo... aunque personalmente aseguran que...  
... con el

Página 24

Páginas 34 y 35

## Una inversión de 11 millones permitirá a Laguna depurar su agua en Valladolid a fines de 2009

Al acuerdo de ayer entre la Junta y los municipios seguirán otros con Zaratán, Arroyo y Simancas

VALLADOLID.- El municipio de Laguna de Duero depurará sus aguas residuales en Valladolid a finales de 2009. Así quedó plasmado ayer en el convenio suscrito entre ambos ayuntamientos, el de la capital y el lagunero, y la Junta de

Castilla y León, a través de la Consejería de Medio Ambiente, que financiará los 11 millones de euros necesarios para llevar a cabo este proyecto y cumplir con las normas que dicta la Unión Europea.

Página 5

## La aprobación del Plan General de Medina desbloquea el campo de golf y el Mercado de Ganados

La normativa urbanística reserva 450 hectáreas para la construcción de 8.000 pisos en 15 años

MEDINA DEL CAMPO.- La Comisión Regional de Urbanismo aprobó ayer definitivamente la revisión del Plan General de Ordenación Urbana de Medina del Campo, último paso de un proceso que se ha prolongado durante dos años. La nueva

norma desbloquea el proyecto Medina Golf, así como el de construcción de viviendas protegidas en el Mercado de Ganados, y reserva 150 hectáreas de suelo para viviendas. En ellas podrán construirse 8.000 pisos en 15 años. Página 13

... ión de  
... presos peligrosos a dos funcionarios de la cárcel de Valladolid suma ya cuatro en el último mes

Página 7

La venta de pisos cae un 30% en marzo en Castilla y León, ocho puntos menos que la media nacional

Página 2

El PSOE respalda que el Gobierno de España aporte 125 millones de euros al Plan de Convergencia Interior, pero reclama más inversión a la Junta

Página 11



Arquitectos critican el plan Rogers por su dependencia financiera

Profesionales del sector consideran que las imposiciones del «cliente» han condicionado el diseño de los terrenos liberados

El nuevo presidente fija el objetivo de subir en tres años y sin deudas

José Luis Mayordomo anuncia que creará el cargo de director general, «que será el amo de las llaves» de la entidad



## ARRIBA EL TELÓN

El homenaje a la actriz Ana Vallés abrió ayer el IX Festival de Teatro de Calle, que convierte Valladolid en escenario para 58 compañías

Un reportaje de **Antonio Corbillón**

ASTILL  
DEL 200

# Cultura

60

## El teatro toma la calle de Valladolid con 45 propuestas y cuatro compañías locales

La jornada inaugural presentó a los jurados de las dos secciones a competición y el emotivo homenaje a la directora gallega Ana Vallés

A. CORBILLÓN VALLADOLID

Si un festival de teatro de calle se justifica por el éxito de público a cielo abierto, es de esperar que el arranque 'interior' de esta IX edición del TAC de Valladolid no sea premonitorio. La habitual presentación de los jurados y el homenaje anual, que otros años logró abarrotar las butacas del salón de actos del Museo Patio Herreriano, apenas contó ayer con la presencia de la prensa y un reducido grupo de representantes de las

artes escénicas de Valladolid.

Extraño si se tiene en cuenta que este año participan en el evento más compañías locales que nunca: media docena. En el turno de palabras, el alcalde de Valladolid, Javier León de la Riva, desglosó los números del TAC. Habló de más de 200 programadores e invitados que llegarán de América y Europa, 59 compañías, 15 miembros de los jurados de seis países distintos, más de 400 profesionales de todo tipo... Y se lo contó a un reducido aforo en el que ayudó a disimular el vacío la presen-

cia de casi todos esos jurados.

Tras el alcalde, le correspondió el turno a la concejala de Cultura, Mercedes Cantalapiedra, que, además de presentar a los citados jueces, animó a participar y disfrutar de todas las propuestas (más de 200 funciones) que llenarán las calles hasta el domingo.

Lo más emotivo del acto que tradicionalmente levanta el telón del escenario urbano fue el homenaje que el TAC dedica este año a la artista gallega Ana Vallés. Un reconocimiento que León de la Riva justificó por su «forma de

entender la vida, generosidad y entereza». Y lo dijo antes de entregarle el ya tradicional 'comediante', la estatuilla de Eduardo Cuadrado que recibirán también el domingo el resto de premiados.

### Realidad Inventada

Vallés (El Ferrol, 1949), discreta y parca en palabras, reconoció que «prefería estar en el patio de butacas que aquí arriba», confirmó sus genes vallisoletanos («mi abuela nació en la plaza de Santa Ana») y parafraseó a Fellini («las películas de mi memoria están lle-

nas de recuerdos inventados» para reconocer que la realidad «es un invento nuestro con el que establecemos un pacto».

La irrupción de La Fanfarine, una 'troupe' de músicos callejeros de Borgoña, dio el toque bullanguero al arranque del TAC cuya primera sesión callejera, de las de verdad (ayer fueron tres espectáculos de interior y de pago), arranca hoy con unas 4 propuestas diferentes. Entre ellas, cuatro de las seis compañías locales (Hojarasca, Rayuela, Kala Teatro y Producciones La Calle y Corsario). Sólo falta que la climatología no sea el actor principal.

MÁS INFORMACIÓN  
especial sobre el TAC en  
nortecastilla.es



Los músicos callejeros de La Fanfarine, procedentes de la Borgoña francesa, hicieron sonar los primeros acordes del TAC. / HENAR SASTRE

ANA VALLÉS ARTISTA HOMENAJEADA POR EL TAC

## «El teatro no tiene que decir nada, sólo mostrar»

A. C. VALLADOLID

Regresa a Valladolid tras el grato recuerdo que dejó su trabajo 'Historia Natural' (2005) que recreó un «bosque imaginario» en el Pinar de Antequera. Menuda pero muy activa, la artista ferrolana dirigió el teatro Galán (hasta su cierre), la compañía Matarile y el festival de danza En Pé de Pedra, que se celebra en las calles de Santiago de Composte-

sión técnica posible». Una mujer a la que le gusta «mezclar todos los estilos teatrales, por eso no le doy demasiada importancia a la palabra escrita o a la narración». Porque Vallés respeta mucho al espectador y le considera «muy inteligente y que saca sus propias conclusiones, y emociones». Al fin y al cabo, estar delante de una obra teatral «no es distinto a estar delante de una fotografía, la danza, la vida en sí».



Vallés, con su premio. / H. S.

demostrar». Ella misma, que jugó ayer a una especie de 'yo no soy yo' al recibir su estatuilla, insiste en que «uno debe elegir lo que

Para Vallés, festivales como el de Valladolid aportan «una relación diferente entre el espectador y el artista gracias también a esa desubicación de la obra, que da una manera diferente de observar». Esto permite «redescubrir espacios de la ciudad con otros ojos». Contundente y radical en su visión escénica, rechaza que el teatro «tenga que decir nada, ni emitir juicios de nada. Hay que mostrar, sin más. Lo contrario sería un panfleto y la mirada siempre es individual».

Por último, Vallés, que acaba de estrenar 'Animales artificiales' con su compañía Matarile, reconoce vivir un momento dulce, pero recuerda que «en mi compañía nadie vive del teatro y el

### PROGRAMA PARA HOY

- ▶ De 11 a 13 horas: Ex Nihilo (performance. Francia). Campo Grande/Paseo del Príncipe.
- ▶ 11 h., 12.30 y 14 h.: Bulos y tanguerías (flamenco. España). Campo Grande/Plaza del Fotógrafo.
- ▶ 11.30 h.: Claire (danza. Francia). Campo Grande/Plaza del Libro.
- ▶ 12 h. y 19.30: Senmaru&Shusen (variedades. Japón). Plaza Mayor.
- ▶ 12.30 h. y 20 h.: Deados (variedades. Chile-España). Plaza Mayor A.
- ▶ 13 h.: Mario 'Queen of the circus' (variedades. Australia). Plaza Mayor.
- ▶ 13.30 h.: Beau Geste (performance. Francia). Plaza Zorrilla.
- ▶ 18 h.: Fumanartist (clown musical. España). Fuente Dorada.
- ▶ 18 h. a 20.30 h.: Escenoteca (teatro infantil. España). Museo Patio Herreriano.
- ▶ 18.30 h.: Barré (circo-teatro-gestual. España). San Benito.
- ▶ 18.30 h.: The Freak cabaret circus (circo. España). Casa de la India.
- ▶ 18.30 h.: Lupo (humor. España). Plaza Martí y Monsó.
- ▶ 19 h.: Mud'arte (circo-teatro gestual. España). Calle Santiago.
- ▶ 19 h.: La Pasión. Tr. Flamenco (circo. España-Francia). Fuente Dorada.
- ▶ 19 h. y 19.30 h.: Escuela de Circo Carampa (circo. España) Plaza Martí y Monsó y Fuente Dorada.
- ▶ 19.30 h.: LMNO (danza. Francia). Santiago, Zúfiga y Santa Ana.
- ▶ 20 h.: Ex Nihilo (danza. Francia). Plaza Zorrilla.
- ▶ 20.30 h.: Alicia Soto- Hojarasca (danza. España). Plza. Portugaleta.
- ▶ 22 h.: Bilbobasso (variedades. Francia). Plaza Mayor A.
- ▶ 22 h.: Senza Tempo (multimedia. España). Pinar de Antequera (autobús desde Insti. Núñez de Arce).
- ▶ 22.30 h.: Rayuela (multimedia. España). Museo de la Ciencia.
- ▶ 22.30 h.: Colombaioni (circo. Italia). Acera de Recoletos.
- ▶ 22.30 h.: Biuro Podrozy (teatro de calle. Polonia). Plaza Mayor B.
- ▶ 23 h.: Kala Teatro Danza y Producciones la Calle (teatro-danza. India y España). Casa de la India.
- ▶ 24 h.: Corsario (títeres. España). Capilla del Museo Patio Herreriano.